

John Matthews
JohnMatthews.us
jwmatt@yahoo.com



Certified by
ATA in
Japanese > English
Translation
since 1989

操業差止等請求控訴事件

Case of an Appeal Demanding Injunction on Operations, etc.

第1 はじめに（控訴にあたって）

First: Introduction (for the Appeal)

平成20年9月18日、原審は、控訴人らの請求をいずれも棄却する旨の判決を言い渡した。言うまでもなく、本件は、被控訴人らの廃プラスチック処理施設の操業差止めを求めるものである。原審でも明らかになっているように、これら施設からは多種多様な有害化学物質が排出され、それらが控訴人ら居住地周辺に深刻な化学物質汚染を発生させ、すでに多くの住民に、シックハウス症候群類似あるいは化学物質過敏症類似の健康被害が発生している。ところが、原判決は、こうした深刻な実態に正面から向き合おうとせず、後述のように、極めて杜撰かつ稚拙な事実認定と論理によって、控訴人らの訴えを却けるという最悪の判断を行った。しかし、いくら原判決が否定しようとしても、現実には生起している環境汚染と健康被害の発生を闇に中に葬り去ることは不可能である。

On September 18, 2008 in its original ruling, the court rendered the ruling that it dismisses all demands of the appellants. Needless to say, this is a matter seeking an injunction on the operations of the appellees' facilities treating waste plastic. As made clear in the original ruling, a great variety of harmful chemical substances are discharged from these facilities, those cause serious chemical-substance pollution to develop in areas around the appellants' residential areas, and health injuries similar to sick-house syndrome or similar to chemical-substance hypersensitivity have already developed for many residents. However, the original ruling does not attempt to directly address these kinds of serious situations, and as stated later, through extremely faulty and naïve fact-finding and logic, produced the worst judgment by rejecting the appellants' complaints. Yet no matter how much the original decision tries to deny it, it is impossible to consign to the darkness of oblivion the fact that environmental pollution is actually taking place and health injuries are developing.

控訴人らは、本控訴理由書においては、原判決の事実認定及び判断の問題点を指摘するものであるが、今後、さらなる主張及び証拠を追加する予定である。控訴人らは、控訴審裁判所が、本件の環境汚染と住民らに発生している健康被害に正面から向き合い、慎重な審理と公正な判断を下されることを心より切望するものである。

The appellants, in this statement of reasons for appeal, will point out problems in the original decision's fact-finding and judgment, and later plan to supplement it with further assertions and proof. The appellants earnestly desire the appellate court to directly address the environmental pollution of this matter and the health injuries developing for the residents, and to hold a careful hearing and render a fair ruling.